



UNIT 2

Element 2 – Learning outcome 2

TRANSCRIPT: TERMINOLOGY MANAGEMENT AND IMPLEMENTATION IN CONFERENCES INTERVIEW WIM GERBECKS



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

Table of contents

1	Interview	3
2	Disclaimer, acknowledgement and copyright information	5
3	Additional metadata	5

1 Interview

Hello again now Wim Gerbecks from Velotype. He will explain us and provide us a detailed explanation about how terminology is managed and implemented using Velotype in the conference working context. I hope you will enjoy it.

The question: is which is your working context?

At the moment congresses and bigger events but I've worked in education, workplace and TV as well in the past.

The question: terminology preparation when you receive a real-time intralingual subtitling work, when do you start preparing the terminology?

Usually I start preparing it the day before. Also because it can be very busy with other jobs which need preparation. So I just don't have the time to start much earlier.

The question: from your experience which are the main challenges when preparing and managing the terminology for your working context?

The main challenge is when there is no material available beforehand. One time I had a job for a meeting and the only info I had was the topic AI, meaning Artificial Intelligence. I heard it right before the meeting, so I couldn't prepare at all.

The question: are there any specific areas or moments that demand a higher terminology preparation and management?

Yes, when I know that the topic is very technical or when I know a lot of names will be mentioned, then it is important to put them all in the system.

The question: which information or documentation related to terminology do you receive or request. from your customer?

Most important is the agenda or schedule besides that the names of the people who are going to speak, and after that any speeches if they are going to use them. Especially when people are nervous and have a bad pronunciation. For example, when they are not native speakers. It is a big challenge when they quickly start to read a script.

The question: which sources and tools do you use to prepare and manage the terminology?

For preparation most of the time it is research on the internet. I don't keep a repository of terminology myself.

The question: from your experience which are the most difficult types of terms to manage in real-time intralingual subtitling?

I have worked in the past for a student doing a medical education at the university of Nijmegen. in the Netherlands. This was sometimes a very big challenge especially because the teachers quickly use the many medical terms.

Question: once the work is finished do you update your terminology before the next work?

As I don't have a repository or dictionary of terms, I don't update anything after a job. However if I've a similar job or if I've problems during the meeting I will prepare better and look back in old transcripts.

2 Disclaimer, acknowledgement and copyright information

Authors: UAB, VELOTYPE

Copyright: The document is proprietary of the LTA consortium members. No copying or distributing, in any form or by any means, is allowed without the prior written agreement of the owner of the property rights.

License: The document is made available to the public under the terms of the Creative by Attribution ([CC-BY-SA 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/)) license

Disclaimer: This project has been co-funded with support from the European Commission. This publication reflects the views only of the author, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

3 Additional metadata¹

Title or file name of resource	U2_E2_LO2_LO3_Terminology management_conferences_Wim_Gerbecks_Interview_TRANSCRIPT
Version	FINAL
Description of resource	Audio transcripts for the interview terminology management in conferences
Keywords	Terminology, real-time intralingual subtitlers, respeakers, velotypists
Author/Contributor	UAB, VELOTYPE
File type	Text
Length (pages, actual length of audio or video)	5 pages
Copyright holder	UAB, VELOTYPE
Other related pedagogical assets	PowerPoint and other related YouTube video in the playlist
Related subject or skill area	Unit 2 Linguistic competences
Publisher	LiveTextAccess
Format	PDF file
Issued	22/03/2021
Language	English
Licence	CC BY-SA 4.0
Accessibility	PDF checked with TingTun
Certified by	ECQA: http://ecqa.org/

¹ The scheme used is an adaptation of the format provided by the EU project 2014-1-DE01-KA203-000679